

## РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

*М. Ф. Арсентьева*

*Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, arsentsyeva@mail.ru*

Данная статья рассматривает некоторые аспекты работы над чтением, как одним из видов речевой деятельности, в неязыковом вузе. Цель статьи — изучение чтения как средства обучения иноязычной профессиональной коммуникации. Предлагаются задания разных видов, основанные на коммуникативном подходе в обучении.

Ключевые слова: вид речевой деятельности; язык для специальных целей; профессионально ориентированное обучение; профессиональное общение; коммуникативная компетенция; типы чтения.

## DEVELOPMENT OF PROFESSIONAL AND COMMUNICATIVE COMPETENCE IN TEACHING READING IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

*M. F. Arsentsyeva*

*Belarusian State University,  
4, Niezaliežnasci ave., Minsk, 220030, Republic of Belarus, arsentsyeva@mail.ru*

This article examines some aspects of reading as one of the types of speech activity in a non-linguistic university. The purpose of the article is to study reading as a means of teaching professional communication in a foreign language. Different types of tasks based on the communicative approach to learning are provided.

Key words: type of speech activity; language for special purposes; profession-oriented teaching; professional communication; communicative competence; types of reading.

Помимо основных целей обучения иностранным языкам — образовательной, воспитательной и развивающей — специалисты выделяют еще и промежуточные цели. Так, например, в Учебной программе для высших учебных заведений неязыковых специальностей сформулирована следующая промежуточная цель: научить студентов видеть в иностранном языке средство получения, расширения и углубления системных знаний по специальности и средство самостоятельного повышения своей профессиональной квалификации [1]. При обучении студентов профессиональному общению основное внимание направлено на овладение языком специальности. В процессе профессионализации студенты сталкиваются с новой языковой средой, которая должна стать для них, как будущих специалистов, рабочей платформой.

Целью дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является формирование и совершенствование умений и навыков профессионального иноязычного общения по таким аспектам речевой деятельности как письмо, говорение, восприятие речи на слух и чтение. Обучение чтению является одной из самых актуальных тем в современной методике обучения иностранному языку. Есть два направления работы при обучении чтению: «снизу вверх» и «сверху вниз». Процесс «снизу вверх» предназначен для получения информации из текста сначала на уровне узнавания слов, а затем на уровне осмысления предложений и абзацев (от микроструктуры до макроструктуры). В учебном процессе мы часто сталкиваемся с этим методом.

Менее знакомым, но не менее важным для понимания текста является процесс «сверху вниз», при котором обучающийся активизирует свои знания для понимания содержания текста. Студент проверяет, подтверждает ли новая информация в тексте уже известную ему информацию по теме, дополняет ли она ее, противоречит ли ей.

Вышеуказанные направления имеют большое значение при работе с текстом по специальности. Этапы чтения, начиная от микроструктуры и заканчивая макроструктурой, предполагают процесс возрастающей сложности как с точки зрения получения информации из текста (снизу вверх), так и получения новых знаний (сверху вниз).

Студенты, впервые работающие с текстом по специальности, имеют трудности с пониманием содержания текста. Поэтому первоначально их необходимо ознакомить с текстовой структурой и языковыми особенностями текстов, так как язык для специальных целей отличается от разговорного «повседневного» языка обучающихся. Очень большие расхождения существуют как в морфологических, так и в синтаксических особенностях.

При работе с текстом по специальности могут возникать сложности из-за частого использования специальных терминов, так как они имеют специфическое, характерное для опре-

деленной отрасли значение (бренд, стратегия проникновения продукта на рынок, стратегия предпочтений, ценовая политика и т.д.). Термин выполняет роль опорного слова и заключает в себе целое понятие, которое дает возможность понимать друг друга людям, говорящим на разных языках. Дополнительные трудности связаны еще и с тем, что экономические термины часто используются и в разговорном языке. Только в повседневном языке, в зависимости от контекста, они имеют другие значения, например, слово «сила» – покупательная способность, умственная сила, сила человека.

Составные существительные являются еще одной характеристикой языка для специальных целей. Они часто используются для сжатия информации, то есть описывают факт, исходя из принципа экономичности. Именно сложные слова доставляют трудности для студентов, так как им нужно сразу распознать значение всех отдельных слов, а затем их правильно сгруппировать, при этом важно знать, что последнее слово является главным.

Вызывают затруднения при чтении профессионального текста также следующие факторы:

- 1) наличие пассивных конструкций;
- 2) большое количество придаточных предложений: определительных, условия, времени;
- 3) частое употребление родительного падежа;
- 4) наличие сокращений;
- 5) применение особых грамматических структур.

Если учитывать все особенности текстов по языку для специальных целей, то процесс чтения сложен на всех уровнях понимания: если текст по специальности содержит много неизвестных экономических терминов и множество сложных слов, студент может уже в начале работы с текстом столкнуться с проблемой понимания текста на уровне слова. Необычные грамматические конструкции и / или сложные структуры предложений усложняют понимание отдельных предложений. Отсутствие лингвистических знаний и / или информации по определенным фактам, представленным в тексте, может затруднить осмысление связующей нити текста в абзацах и более крупных разделах. Все вышеперечисленные аспекты препятствуют переходу к процессу «сверху вниз».

Поэтому для улучшения навыков чтения текстов со специализированной, профессионально ориентированной лексикой преподавателю необходимо рассмотреть структуру предложения, обратить внимание студентов на наличие сложных слов, экономических терминов. Только лишь, выявив значение специализированной лексики в группах, можно добиться предварительных знаний, которые делают возможным процесс «сверху вниз» при чтении экономического текста.

Разбор структуры текста играет важную роль в понимании контекста. При чтении целесообразно использовать определенные знаки (символы). Это могут быть соединительные слова (потому что, что, но), а также фразы, целые предложения, определенные знаки препинания. Использование таких слов для чтения связано с функцией слов, например, союз *weil* дает основание для утверждения в главном предложении. Для этого на практических занятиях применяют следующую тактику: студенты делают пометки с левой стороны текста следующими символами:

- ! это было новым для меня;
- я понимаю, что;
- ?? я не понимаю;
- \* это ключевая информация данного абзаца (заголовка).

Можно применять и другие символы для разбора структуры текста. При этом важно, чтобы каждый символ или комбинация различных символов были тщательно отработаны на практических занятиях в различных видах учебных текстов. Они сопровождаются комментариями, предтекстовыми и послетекстовыми заданиями с целью снятия фонетических и лексических трудностей. Конечная цель — подготовка собственного сообщения с использованием профессиональных знаний, полученных при изучении учебных дисциплин по специальности.

Чтение экономических текстов является одним из самых сложных видов речевой деятельности, так как они содержат большое количество терминов. Работа с ключевыми терминами предусматривает несколько этапов. В начале занятия преподаватель спрашивает у студентов, знакомы ли они с (тем или иным) понятием (словом) и что понимают они под этим. Затем студенты высказывают свое мнение, приводят свои идеи и ассоциации. Потом идет сбор ин-

формации. Эффективнее всего это делать в подгруппах или в парах. В заключение студенты внимательно читают текст и уточняют значение слов из контекста, так как каждый термин может иметь широкий диапазон значений. При этом преподавателю важно не только выяснить, знаком ли студент с данным термином, но и использовал ли он его ранее в другом контексте. Большое внимание уделяется языковой подготовке обучающихся, так как для прочтения текста с целью поиска необходимой информации требуется соответствующий словарный запас.

Следующий вид работы с текстом по специальности — это реконструирование (восстановление) смыслового содержания на уровне структуры предложения и структуры текста. В этом случае текст предлагается студентам в виде отдельных частей, которые должны быть собраны в единое целое. Такая работа не предусматривает творческого решения. Поэтому текст представляется либо в стиле пазла, вырезанного «идеально» по линии, либо целиком, предложив студентам самостоятельно его разрезать. При этом важно подчеркнуть, что части текста не должны быть пронумерованы. Данный вид работы подходит как на начальном, так и на продолжающем уровне языковой подготовки. Решающее значение имеют объем текста и четко видимые текстовые «связи». Для начинающих подойдут простые тексты. Подготовка преподавателя к данному виду работы не занимает много времени: копируется целый текст, а также его отдельные части и все дублируется в виде рабочих шаблонов. Учитывая индивидуальный подход, отдельные студенты получают методическую помощь в виде указания на начало текста или в получении более крупных частей текста.

Восстановление текста подходит для студентов, которые, с одной стороны, привыкли концентрироваться на сути прочитанного или, с другой стороны, в значительной степени потеряли интерес к содержанию текста. Работая таким образом, они могут убедиться в том, что не каждое слово в тексте одинаково важно для общего контекста, для распознавания «красной нити». Затем студенты объясняют свое решение и обсуждают результаты.

Очередной вид работы с текстом «Сравнение текстов по языку для специальных целей» проводится в подгруппах или в парах. Преподаватель выбирает два и более текста по определенной тематике. Студенты сравнивают их, отвечая на вопрос: какой взгляд на тему имеет данный автор. В качестве домашнего задания может быть написано студентом собственного текста по теме. Такое творческое задание может их мотивировать, так как обучающиеся, используя личный опыт, формулируют собственную точку зрения, сталкиваясь с разными подходами к рассмотрению основной проблемы текста.

Одним из эффективных способов работы с текстом для студентов различного языкового уровня является так называемое задание «Вставить пропущенное слово», заключающееся в угадывании удаленных из текста слов. Пробелы выбираются преподавателем не по определенным грамматическим и лексическим критериям, а механически. Текст подходит для обучающихся, которые могут угадать не менее 50% пропущенных слов. На начальном этапе работы с таким видом задания можно вставлять только определенные типы слов, например, принадлежащие к одной части речи. На продвинутом этапе речь идет уже о всех частях речи. Это могут быть имена существительные, имена прилагательные, глаголы, наречия, предлоги, союзы и т.д. Иногда пробелы делаются только в конце текста. Студенты высказывают свое предположение о происходящем в этой части текста и аргументируют свое мнение. Иногда пробелы имеют только первое и последнее предложения каждого абзаца текста. Для стратегии мобилизации студентами своих предыдущих знаний о содержании текста подходят тексты с пробелами во всевозможных вариациях, на которых можно практиковать предугадывание. По итогу работы версии студентов сравниваются с изначальным содержанием текста. Также особенно хорошо для этой стратегии подходят тексты с неизвестными словами, но знакомым содержанием.

Здесь приводится алгоритм угадывания неизвестных слов на начальном этапе. Студенты отвечают на три стратегических вопроса:

1. Какая это часть речи?
2. С какими словами неизвестное слово ассоциируется?
3. Какова связь между неизвестным словом и другими частями текста?

Очень эффективным для работы с текстами по языку для специальных целей является работа с таблицами или графиками. После прочтения текста студентам предлагается заполнить таблицы согласно информации, вытекающей из текста. Особенно подходящей формой работы является групповая работа, когда обучающиеся обмениваются мнениями после прочтения текста. В ходе беседы оценивается главная информация, представленная в исходном тексте.

Для тренировки монологической речи полезны тексты-пересказы. При пересказе важно уметь последовательно и достаточно полно излагать свои мысли, что обусловливается сформированностью внутренней речи. Сначала студенты задают вопросы по каждому предложению или абзацу и отвечают на вопросы преподавателя полными предложениями. Затем они пересказывают текст. С помощью данного упражнения осуществляется переход от речи на уровне предложения к связной монологической речи на уровне текста.

Таким образом, нет необходимости в обосновании того, что при обучении современному иностранному языку важным является приобретение студентами умений и навыков работы с текстом по языку для специальных целей. При этом следует учитывать практическую ценность, целесообразность, информативность и актуальность текста для будущего специалиста. А это, в свою очередь, способствует развитию его профессионально-коммуникативной компетенции.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Оловникова, О. Г. Иностранный язык: учеб. программа для высших учеб. заведений неязыковых специальностей / сост. Н.Г. Оловникова, Д.Г. Богушевич. – Минск: РИВШ БГУ, 2001. – 32с.